

Glass Ionomer Restorative Cements

Instructions for use



- DE Gebrauchsanweisung.
- EN Instructions for use.
- ES Instrucciones de uso.
- FR Mode d'emploi.
- IT Istruzioni per l'uso.
- PL Instrukcja postępowania.
- PT Instruções de uso.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

LICHTHÄRTENDER, KUNSTSTOFFMODIFIZIERTER GLASIONOMER REF. 35221 KONVENTIONELLER GLASIONOMER (SELBSTHÄRTEND) REF. 35220

INDIKATIONSEMPFEHLUNGEN (Lichthärtender, kunststoffmodifizierter Glasionomer)

- Kavitätsrestauration im Milchgebiss
- Klasse V / zervikale Läsionen und kleine einzelne Flächen Klasse I oder II in bleibenden Zähnen
- Glasionomer / Komposit-Restaurationen („Sandwich“)
- ART oder minimal invasive Prozeduren

INDIKATIONSEMPFEHLUNGEN (konventioneller Glasionomer)

- Klasse V Kavitäten (insbesondere erosive Läsionen)
- Klasse III Kavitäten
- Seitenzahn-Kavitäten im Milchgebiss und bestimmte bleibende Zähne
- Klebrige Vertiefungen und Fissuren
- Stumpfaufbau
- Behandlung mit minimaler Intervention (MI)

GEGENANZEIGEN (nur lichthärtender, kunststoffmodifizierter Glasionomer)

- Pulpaüberkappung - Verwendung von Calciumhydroxid zur Auskleidung der Kavitäten, wenn das Dentin dünn ist. Verwenden Sie kein eugenolhaltiges Material.
- In seltenen Fällen reagieren Patienten empfindlich auf Kunststoff. Bei derartigen Reaktionen ist die Verwendung des Produkts einzustellen und ärztlicher Rat einzuholen.

ANWENDUNGEN

	Füllung aus lichthärtendem, kunststoffmodifiziertem Glasionomer	Füllung aus Glasionomer
Pulver: Flüssigkeitsverhältnis	1 Portionsöffel: 1 Tropfen 0,90 g; 0,20 g	1 Portionsöffel: 1 Tropfen 1,30 g; 0,50 g
Mischzeit	20 Sekunden	30 Sekunden
Lichthärtungszeit (Halogen, LED)	20 Sekunden	Nicht zutreffend
Verarbeitungszeit ohne Lichthärtung (bei 23±1°C)	Mindestens 1 Minute 30 Sekunden	Mindestens 1 Minuten 30 Sekunden
Abbindezeit ohne Lichthärtung (bei 37±1°C)	Maximal 6 Minuten 0 Sekunden	Maximal 4 Minuten 30 Sekunden

WARNUNG

Vermeiden Sie Kontakt des Pulvers oder der Flüssigkeit mit den Augen. Im Falle eines Kontakts spülen Sie die Augen mit großen Wassermengen aus und holen Sie ärztlichen Rat ein.

LOT LAGERUNG

Aufbewahrung an einem kühlen, trockenen Ort entfernt von Licht und Wärme (5-25°C). Verschließen Sie die Kappe sofort nach dem Gebrauch. Bei pinker Verfärbung des Trockenmittels ist das Produkt zu entsorgen.

CHARGENCODE

Der Chargencode teilt das Herstellungsdatum im Format Monat, Tag, Jahr mit und enthält ein Nummernsuffix zur eindeutigen Kennzeichnung der Materialcharge. Bitte geben Sie diese Chargennummern bei jedem Schriftverkehr an.

Das Verfalldatum wird im Format Jahr, Monat, Tag angegeben. Verwenden Sie das Produkt nicht nach diesem Datum.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

LIGHT CURE RESIN MODIFIED GLASS IONOMER REF. 35221 CONVENTIONAL (SELF-CURE) GLASS IONOMER REF. 35220

RECOMMENDED INDICATIONS (Light Cure Resin Modified Glass Ionomer)

- Deciduous cavity restoration.
- Class V/cervical lesions and small single surface class I or II cavities in adult teeth.
- Glass ionomer/composite "sandwich" restorations.
- ART or minimally invasive procedures.

RECOMMENDED INDICATIONS (Conventional Glass Ionomer)

- Class V cavities (particularly erosion lesions).
- Class III cavities.
- Posterior cavities in deciduous teeth and selected permanent teeth.
- "Sticky" pits and fissures.
- Core build-up.
- Minimal Intervention (MI) treatment.

CONTRA-INDICATIONS (Light Cure Resin Modified Glass Ionomer only)

- Pulp capping - use calcium hydroxide to line cavities where remaining dentin may be thin. Do not use eugenol-containing materials.
- In rare instances, some people may exhibit sensitivity to resins. If any such reactions are experienced, discontinue use of product and seek medical assistance.

APPLICATION

	Light Cure Resin Modified Glass Ionomer Restorative	Glass Ionomer Restorative
Powder: Liquid ratio	1 scoop: 1 drop 0,90 g; 0,20 g	1 scoop: 1 drop m.m 1,30 g; 0,50 g
Mixing time	20 seconds	30 seconds
Light Curing time (halogen, LED)	20 seconds	Not applicable
Working time in absence of light curing (at 23±1°C)	1 minute 30 seconds minimum	1 minutes 30 seconds minimum
Setting time in absence of light curing (at 37±1°C)	6 minutes 0 seconds maximum	4 minutes 30 seconds maximum

WARNUNG

Avoid contact of powder or liquid with the eyes. In case of contact, wash thoroughly with large quantities of water and obtain medical advice.

LOT STORAGE

Store in a cool, dry place away from light and heat (5-25°C). Close caps immediately after use. If desiccant becomes pink, discard the product.

BATCH CODE

The batch code gives an open date of manufacture in month, year, day format with a numerical suffix to uniquely identify the batch of material. Please quote this batch number in all correspondence.

The expiry date is shown in year, month format. Do not use the product after this date.

INSTRUCCIONES DE USO

ES

IONÓMERO DE VIDRIO MODIFICADO CON RESINA FOTOPOLIMERIZABLE REF. 35221 IONÓMERO DE VIDRIO (AUTOPOLIMERIZABLE) CONVENCIONAL REF. 35220

INDICACIONES RECOMENDADAS (Ionómero de vidrio modificado con resina fotopolimerizable)

- Restauración de la cavidad de dientes de leche.
- Clase V/lesiones cervicales y pequeña superficie individual cavidades de clase I o II en dientes de adulto.
- Ionómero de vidrio/restauraciones "en sandwich" compuestas.
- ART o procedimientos mínimamente invasivos.

INDICACIONES RECOMENDADAS (Ionómero de vidrio convencional)

- Cavidades de clase V (particularmente lesiones por erosión).
- Cavidades de clase III.
- Cavidades posteriores en dientes de leche y dientes permanentes seleccionados.
- Fosas y fisuras "pegajosas".
- Reconstrucción de muñón.
- Tratamiento de mínima intervención (MI).

CONTRAINDICACIONES (Ionómero de vidrio modificado con resina fotopolimerizable)

- Recubrimiento pulpar - usar hidróxido de calcio para revestir cavidades en las que la dentina restante puede ser fina. No usar materiales que contienen eugenol.
- En casos raros, algunas personas pueden mostrar sensibilidad a las resinas. Si se experimenta cualquier reacción de este tipo, interrumpir el uso del producto y buscar asistencia médica.

APLICACIÓN

	Restaurador de ionómero de vidrio modificado con resina fotopolimerizable	Restaurador de ionómero de vidrio
Proporción de polvo: líquido	1 cucharada: 1 gota 0,90 g; 0,20 g	1 cucharada: 1 gota 1,30 g; 0,50 g
Tiempo de mezcla	20 segundos	30 segundos
Light Curing time (halogen, LED)	20 segundos	No aplicable
Tiempo de trabajo en ausencia de fotopolimerización (a 23±1°C)	1 minuto 30 segundos mínimo	1 minuto 30 segundos mínimo
Tiempo de fraguado en ausencia de fotopolimerización (a 37±1°C)	6 minutos 0 segundos máximo	4 minutos 30 segundos máximo

ADVERTENCIA

Evitar el contacto de polvo o el líquido con los ojos. En caso de contacto, lavar minuciosamente con grandes cantidades de agua y buscar asesoramiento médico.

LOT ALMACENAMIENTO

Almacenar en un lugar fresco y seco al abrigo de la luz y el calor (5-25°C). Cerrar los tapones inmediatamente después de usar. Si el desecante se vuelve rosa, desechar el producto.

BATCH CODE

El código de lote proporciona una fecha de fabricación abierta en formato de mes, año, día con un sufijo numérico para identificar de forma inequívoca el lote de material. Por favor incluya este número de lote en toda la correspondencia.

La fecha de caducidad se muestra en formato de año, mes. No usar el producto después de esta fecha.

VERRE IONOMÈRE MODIFIÉ AVEC DE LA RÉSINE PHOTOPOLYMERISABLE REF. 35221
VERRE IONOMÈRE CONVENTIONNEL (AUTOPOLYMERISABLE) REF. 35220

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION (verre ionomère modifié avec de la résine photopolymérisable)

- Restauration de caries de première dentition.
- Classe V / lésions cervicales et caries simples de classe I ou II de petite surface simple dans une dent d'adulte.
- Restaurations « sandwich » en verre ionomère/composite.
- TRA (traitement restaurateur atraumatique) ou procédures invasives de manière minimale.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION (verre ionomère conventionnel)

- Caries de classe V (en particulier des lésions dues à l'érosion).
- Caries de classe III.
- Caries postérieures dans des dents de lait ou des dents permanentes sélectionnées.
- Puits « collants » et fissures.
- Reconstitution de faux moignon.
- Traitement par intervention minimale (IM).

CONTRE-INDICATIONS (uniquement pour verre ionomère modifié avec de la résine photopolymérisable)

- Coiffage pulpaire : utiliser de l'hydroxyde de calcium pour aligner les caries aux endroits où la dentine restante est mince. Ne pas utiliser de matériaux contenant de l'eugénol.
- Dans des cas rares, certaines personnes peuvent présenter une sensibilité aux résines. Si de telles réactions sont observées, cesser d'utiliser le produit et demander une assistance médicale.

APPLICATION

	Restauration en verre ionomère modifié avec de la résine photopolymérisable	Restauration en verre ionomère
Poudre: Rapport de mélange des liquides	1 cuillère: 1 goutte 0,90 g; 0,20 g	1 cuillère: 1 goutte 1,30 g; 0,50 g
Temps de mélange	20 secondes	30 secondes
Durée de la photopolymérisation (halogène, LED)	20 secondes	Sans objet
Temps de travail en l'absence de photopolymérisation (à 23±1°C)	1 minute 30 secondes minimum	1 minute 30 secondes minimum
Temps de prise en l'absence de photopolymérisation (à 37±1°C)	6 minutes 0 secondes maximum	4 minutes 30 secondes maximum

AVERTISSEMENT

Éviter le contact de la poudre ou du liquide avec les yeux. En cas de contact, laver abondamment avec de grandes quantités d'eau et consulter un médecin.

STOCKAGE

Entreposer dans un endroit frais et sec à l'abri de la lumière et de la chaleur (5-25°C). Fermer le couvercle immédiatement après usage. Si le désydratant devient rose, jeter le produit.

CODE DE LOT

Le code de lot donne une date de fabrication au format mois, année, jour avec un suffixe numérique pour identifier de manière unique le lot de matière. Veuillez mentionner ce numéro de lot dans toute correspondance.

La date d'expiration est indiquée au format année, mois. Ne pas utiliser le produit après cette date.

VETROIONOMERO MODIFICATO CON RESINA FOTOPOLIMERIZZABILE REF. 35221
VETROIONOMERO CONVENZIONALE (AUTOPOLIMERIZZANTE) REF. 35220

INDICAZIONI RACCOMANDATE (Vetroionomero modificato con resina fotopolimerizzabile)

- Restauro di cavità di denti decidui.
- Lesioni di Classe V / cervicali e piccole cavità di Classe I o II su singole superfici di denti adulti.
- Restauri in vetroionomero/composito con tecnica "sandwich".
- Restauri ART o procedure minimamente invasive.

INDICAZIONI RACCOMANDATE (Vetroionomero convenzionale)

- Cavità di Classe V (in particolare lesioni erosive).
- Cavità di Classe III.
- Cavità posteriori in denti decidui e denti permanenti selezionati.
- Sigillatura di solchi e fessure.
- Prima otturazione (build-up).
- Trattamenti con minimo intervento.

CONTROINDICAZIONI (Vetroionomero modificato con resina fotopolimerizzabile)

- Incappucciamento della polpa: utilizzare idrossido di calcio per otturare cavità in cui la dentina residua potrebbe essere troppo sottile. Non utilizzare materiali contenenti eugenolo.
- In rari casi, alcuni soggetti possono manifestare sensibilità alle resine. Qualora dovessero insorgere tali reazioni, interrompere l'uso del prodotto e rivolgersi a un medico.

APPLICAZIONE

	Cemento vetroionomero per restauro modificato con resina fotopolimerizzabile	Cemento vetroionomero per restauro
Rapporto polvere: liquido	1 misurino: 1 goccia 0,90 g; 0,20 g	1 misurino: 1 goccia 1,30 g; 0,50 g
Tempo di miscelazione	20 secondi	30 secondi
Lichthärtungszeit (Halogen, LED)	20 secondi	Non applicabile
Tempo di lavorazione in assenza di fotopolimerizzazione (a 23±1°C)	min. 1 minuto e 30 secondi	min. 1 minuto e 30 secondi
Tempo di indurimento in assenza di fotopolimerizzazione (a 37±1°C)	max. 6 minuti e 0 secondi	max. 4 minuti e 30 secondi

AVVERTENZE

Evitare il contatto della polvere o del liquido con gli occhi. In caso di contatto, sciacquare gli occhi con abbondante acqua e consultare un medico.

CONSERVAZIONE

Conservare in luogo fresco e asciutto, lontano dalla luce e dal calore (5-25°C). Richiedere le confezioni immediatamente dopo l'uso. Se l'essiccante diventa rosa, gettare via il prodotto.

CODICE DI LOTTO

Il codice di lotto indica una data di produzione aperta (nel formato mese, anno, giorno) con un suffisso numerico che identifica in modo univoco il lotto di materiale. Si prega di citare questo numero di lotto in qualsiasi comunicazione relativa al prodotto.

La data di scadenza è indicata nel formato anno, mese. Non utilizzare il prodotto dopo tale data.

ŚWIATŁOUTWARDZALNY CEMENT SZKLANO-JONOMEROWY MODYFIKOWANY ŻYWIĄCĄ REF. 35221
KONWENCJONALNY (SAMOUTWARDZALNY) CEMENT SZKLANO-JONOMEROWY REF. 35220

WSKAZANIA DO STOSOWANIA (świetłoutwardzalny cement szklano-jonomerowy modyfikowany żywicą)

- Wypełnianie ubytków w zębach mlecznych.
- Uszkodzenia klasy V/w obrzebie szyjki zębowej i niewielkie, pojedyncze ubytki powierzchniowe klasy I lub II w zębach osób dorosłych.
- Wypełniania cementem szklano-jonomerowym/kompozytowe metodą „kanapkową”.
- Zabiegi maloinwazyjne lub metodą ART.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA (konwencjonalny cement szklano-jonomerowy)

- Ubytki klasy V (w szczególności uszkodzenia erozyjne).
- Ubytki klasy III.
- Ubytki tylne w zębach mlecznych i wybranych zębach stałych.
- Bruzdy i zagłębienia powodujące zahaczenie sondy.
- Odbudowa na wkładzie koronowo-korzeniowym.
- Leczenie minimalnie interwencyjne (MI).

PRZECIWSKAZANIA (dotyczy tylko świetłoutwardzalnego cementu szklano-jonomerowego modyfikowanego żywicą)

- Przykrycie miąższ zęba – używać wodorotlenku wapnia do podścielenia ubytków, w których pozostała żąbna może być cienka. Nie stosować materiałów zawierających eugenol.
- W rzadkich przypadkach niektóre osoby mogą wykazywać nadwrażliwość na żywicę. W przypadku jakiegokolwiek reakcji tego rodzaju należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

SPOSÓB STOSOWANIA

	Światłoutwardzalny cement szklano-jonomerowy do uzupełnienia modyfikowany żywicą	Cement szklano-jonomerowy do uzupełnień
Proporcje proszku do płynu	1 łyżeczka: 1 kropka 0,90 g; 0,20 g	1 łyżeczka: 1 kropka m. 1,30 g; 0,50 g
Czas mieszania	20 sekund	30 sekund
Czas utwardzania światłem (halogen, LED)	20 sekund	Nie dotyczy
Czas pracy przy braku utwardzania światłem (w 23±1°C)	Minimum 1 minuta 30 sekund	Minimum 1 minuta 30 sekund
Czas wiązania przy braku utwardzania światłem (w 37±1°C)	Maksimum 6 minut 0 sekund	Maksimum 4 minuty 30 sekund

OSTRZEŻENIE

Unikać kontaktu proszku lub cieczy z oczami. W przypadku kontaktu dokładnie przemyć oczy dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.

LOT PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu z dala od źródeł światła i ciepła (5-25°C). Zamykać zatycki natychmiast po użyciu. Jeśli środek odwadniający zmieni kolor na różowy, produkt należy wyrzucić.

KOD PARTII

Kod partii zawiera otwartą datę produkcji w formacie miesiąc-rok-dzień z sufiksem numerycznym, który jednoznacznie określa partię materiału. Ten numer partii należy podawać we wszelkiej korespondencji dotyczącej produktu.

Termin ważności podano w formacie rok-miesiąc. Nie należy stosować produktu po upływie tej daty.

IONÓMERO DE VIDRO MODIFICADO COM RESINA DE ENDURECIMENTO COM LUZ REF. 35221
IONÓMERO DE VIDRO CONVENCIONAL (DE AUTO-ENDURECIMENTO) REF. 35220

RECOMENDAÇÕES (íonmero de vidro modificado com resina de endurecimento com luz)

- Restaura de cáries em dentes de leite.
- Lesões cervicais/Classe V e pequenas cáries de superfície única de classe I ou II em dentes definitivos.
- Restauraos tipo "sandwich" com íonmero de vidro/composito.
- ART ou procedimentos minimamente invasivos.

RECOMENDAÇÕES (íonmero de vidro convencional)

- Cáries de Classe V (em especial, lesões de erosão).
- Cáries de Classe III.
- Cáries posteriores em dentes de leite e em alguns dentes definitivos.
- Cavidades e fissuras "complacidas".
- Enchimento do núcleo.
- Tratamento com intervenção mínima.

CONTRAINDICAÇÕES (apenas íonmero de vidro modificado com resina de endurecimento com luz)

- Capeamento pulpar – utilizar hidróxido de cálcio para revestir as cáries cuja dentina restante seja fina. Não utilizar materiais que contêm eugenol.
- Em casos raros, algumas pessoas podem apresentar sensibilidade a resinas. Caso ocorra uma dessas reações, descontinuar a utilização do produto e obter assistência médica.

APLICAÇÃO

	Restaurador de íonmero de vidro modificado com resina de endurecimento com luz	Restaurador de íonmero de vidro
Relação pó/liquido	1 medida/1 gota 0,90 g/0,20 g	1 medida/1 gota 1,30 g/0,50 g
Tempo de mistura	20 segundos	30 segundos
Tempo de cura com luz (halogéneo, LED)	20 segundos	Não aplicável
Tempo de atuação na ausência de cura com luz (a 23±1°C)	1 minuto e 30 segundos, no mínimo	1 minuto e 30 segundos, no mínimo
Tempo de endurecimento na ausência de cura com luz (a 37±1°C)	6 minutos e 0 segundos, no máximo	4 minutos e 30 segundos, no máximo

AVISO

Evitar o contacto do pó ou líquido com os olhos. Em caso de contacto com os olhos, lavar bem com água abundante e procurar assistência médica.

LOT ARMazenamento

Armazenar em local fresco e seco, afastado da luz e do calor (5 a 25 °C). Fechar as tampas imediatamente após a utilização. Se o dessecante ficar cor-de-rosa, eliminar o produto.

CÓDIGO DO LOTE

O código do lote fornece uma data de fabrico no formato "mês, ano, dia" com um sufixo numérico para identificar exclusivamente o lote de material. Indicar este número de lote em qualquer correspondência.

A data de validade é apresentada no formato "ano, mês". Não utilizar o produto após essa data.

EC	REP	Advena Ltd, Tower Business centre, 2nd Flr., Tower Street, Swatara, BKR 4013 Malta
----	-----	--

Last Update: 08/2020

AP 9501



More information available at: www.proclinc-products.com

